

A cura di Giampaolo Barbarossa
 Edit by Giampaolo Barbarossa

I SOCI AITAL RIUNITI IN ASSEMBLEA A PESCARA

THE AITAL PARTNERS ASSEMBLY MEETING IN PESCARA

Per onorare i primi 50 anni di vita associativa (cfr. fig.1) delle aziende che operano nel comparto delle finiture sull'alluminio, per l'ultima assemblea generale dell'AITAL è stata prescelta una città, Pescara, più o meno coetanea della prima associazione del comparto, il CIOA, fondata nel 1958 da pochi, ma capaci e volenterosi, ossidatori anodici.

Pescara è una città moderna, costruita quasi completamente dopo la seconda guerra mondiale e proprio la sua modernità fa di questa città uno show room al vero che testimonia l'evolversi dell'architettura, delle applicazioni dell'alluminio nelle costruzioni e della modernizzazione continua nelle forme e nei colori che hanno segnato il passo di questo metallo nell'ultimo cinquantennio.

Buona l'affluenza dei soci all'evento, tenutosi il 10 ottobre presso uno dei più prestigiosi alberghi, l'Esplanade, costruiti in epoca Liberty sull'elegante lungomare della città.



Fig.1 - Logo utilizzato per i 50 dalla costituzione del CIOA

Intervento del Presidente

A prendere la parola per l'apertura dell'assemblea, come consuetudine, è stato il Presidente, Sig. Baroni (cfr. fig.2), che ha aperto il suo intervento dando il benvenuto e ringraziando tutti i presenti (cfr. fig.3) per la loro partecipazione.

Il Sig. Baroni ha iniziato il suo intervento ricordando ai presenti l'importante traguardo per la vita associativa nel comparto delle finiture in Italia con i 50 anni dalla nascita della prima associazione degli anodizzatori, il CIOA (Centro Italiano Ossidatori Anodici) e che dal 1994 è accorpata in AITAL con un'altra vecchia associazione, il VECTAL (verniciatura conto terzi alluminio).

Fig.1 - Logo used by the 50 members of the CIOA constitution

To honour the first 50 years of associative (cfr. fig.1) life of the companies that operate in the sector of the aluminium finishing, the latest AITAL general meeting was arranged to be held in the city of Pescara, more or less contemporary of the first association of the sector: the CIOA, founded in 1958 by a few but able and willing members, anodizers.

Pescara is a modern city, almost totally built after World War II and, due to its modernity, this city is a virtual live show-room which pays testimony to the evolution of architecture, to the applications of aluminium in built

dings and the continuous modernization of its shapes and colours, that have underlined the transition of this metal in the previous 50 years.

Good attendance of the associates to the event, which took place on October, 10th in one of the most prestigious hotels, la Esplanade, built at the Liberty times over the elegant city sea-front promenade.

President's address

As usual, on the opening of the meeting, the President Mr. Baroni (cfr. fig.2) has addressed the floor welcoming and thanking all the attendants and the Hotel Esplanade (cfr. fig.3) for their participation. Mr. Baroni has begun his intervention reminding the attendants of the important goal for the associative life in the sector of the finishing in Italy in the 50th year of the birth of anodics, the CIOA (Anodic Oxidizing Italian Centre) that since 1994 is incorporated to AITAL ,together with the old VECTAL (aluminium painted by thir parties).



Fig.2 - Sig. Corrado Baroni, Presidente AITAL

Fig.2 - Mr. Corrado Baroni, AITAL President



Fig.3 - I soci AITAL durante l'assemblea

Fig.3 - The AITAL associates at the meeting

Il Presidente ha anche ringraziato il Dr. Pozzoli e l'ing. Boi, rispettivamente Presidente e Direttore del QUALITAL, per il prezioso contributo e la piena disponibilità da loro offerta nell'apposito "Spazio QUALITAL" previsto nel corso della mattinata, e inserito per consentire ai soci di ricevere importanti notizie e di approfondire eventuali aspetti tecnici sulle loro attività.

Il Sig. Baroni si è quindi soffermato sulla situazione del mercato delle finiture sintetizzandone l'andamento nel periodo intercorso dall'ultima assemblea generale di ottobre 2007 a Roma.

E' stato rimarcato il fatto che, i segnali positivi di ripresa del mercato evidenziati nella prima parte del 2007, avevano trovato conferma anche nell'ultima parte dello scorso anno, ma purtroppo hanno subito un'improvvisa inversione di tendenza (mediamente del 4÷5%) nel primo semestre del 2008.

Il Presidente ha successivamente analizzato il lavoro dell'Associazione in ambito redazionale con la pubblicazione sulla rivista OXIT (cfr. fig.4) di diverse relazioni tecniche, ricche di contenuti scientifici e indirizzate, particolarmente, alle finiture superficiali.

Particolari note di merito sono state rivolte al QUALITAL e ad alcune ditte associate per aver contribuito costantemente ad arricchire la rivista di contenuti tecnico/scientifici di grande rilevanza.

Particolare soddisfazione è emersa anche per la nuova impostazione tipografica e la pubblicazione in bilingue Italiano/Inglese iniziata a partire dal primo numero del 2007 e che consente una diffusione più mirata anche ai lettori esteri.

Anche quest'anno è stata preparata la raccolta su DVD (cfr. fig.5) di tutti i numeri di OXIT dalla sua nascita, 47 anni fa, dotata in questa revisione di

un efficace motore di ricerca che ne consente un facile e veloce utilizzo. Questo lavoro rappresenta il primo esempio applicativo del progetto "AITAL in Digital", partito circa due anni fa e che, nell'ultimo periodo, si è arricchito di nuove interessanti applicazioni.

The president has also thanked Dr. Pozzoli and Engineer Boi, respectively President and Director of QUALITAL, for their precious contribution and the complete availability of their offer in the "Space QUALITAL" arranged for the morning and included

to allow the partners get important news and deepen in eventual technical aspects regarding their activity.

Mr. Baroni has reaffirmed on the situation of the product finishing by synthesizing the trend along the period since the prior general meeting in October, 2007 in Rome.

It has been emphasized that the positive signs of the market recovery made evident on the first months of 2007, have also been confirmed in late 2008, but have also experienced an unforeseen trend in investment (an average of 4÷5%) in the first semester of 2008.

The president has successively analysed the work of the Association in the ambit of drafting with the publication in the OXIT magazine (cfr. fig.4) of several technical articles, rich in scientific contents and addressed in particular to superficial finishing.

Particular mentions of merit have been addressed to QUALITAL and to some associate companies for their constant contribution to enrich the magazine with technical and scientific contents of great relevance.

A particular satisfaction is also brought by the new typographic approach and the bilingual publication Italian/English, begun in the first issue of 2007 and which permits a wider spreading addressed to foreign readers.

Besides, this year, a DVD collection of all the OXIT back issues since its birth 47 years ago has been prepared (cfr. fig.5) with a powerful search engine which allows for an easy and fast use.

This work represents a first applied example of the project "AITAL in Digital", which came out about two years ago and which in the last period has improved with new and interesting applications.



Fig.4 - Oxit nella sua nuova veste tipografica e bilingue italiano/inglese

Fig.4 - Oxit with its new typography and bilingual Italian /English



Fig.5 - DVD Oxit

Fig.5 - DVD Oxit

Prima fra tutte la raccolta delle "Schede Difetti dell'alluminio" (cfr. fig.6) alla quale i soci possono accedere, via internet, con User e Password; un lavoro che ha visto impegnata l'associazione per oltre un anno in un'attività di raccolta di esempi di difettologie sia sui semilavorati grezzi di alluminio sia derivanti dai trattamenti di finitura superficiale e sia ancora da tutte le operazioni a valle della fabbricazione (trasporto, immagazzinamento, posa, manutenzione, etc.).

Sempre per quanto riguarda gli strumenti di diffusione digitale, il sito dell'associazione, che ha cambiato veste e nome da www.aital.it a www.aital.eu, continua a rappresentare un utilissimo strumento di informazione e di consultazione sulle iniziative dell'AITAL registrando inoltre un continuo aumento di visitatori. Il prossimo passo sarà quello di una versione bilingue e di accesso selettivo (gratuito per le ditte associate) alle sue varie parti.

Il Sig. Baroni ha espresso poi note favorevoli anche per l'assidua attività di alcuni gruppi di lavoro tecnici, in particolare quella del gruppo di lavoro "Prodotti Vernicianti" il cui ultimo lavoro, appena ultimato, lo ha impegnato nella ricerca di una corretta "Codificazione colori dei prodotti vernicianti" che dovrà essere accettata e riconosciuta valida sia dai produttori di prodotti vernicianti che da parte degli applicatori.

Così come positivi si sono dimostrati i risultati dell'attività del gruppo di lavoro "Ecologia" che già nel passato aveva condotto un'assidua attività affrontando diverse tematiche ambientali che interessano il comparto delle finiture superficiali sull'alluminio. Tra i principali temi affrontati nell'ultimo periodo, il Presidente ha citato, a titolo esemplificativo, il problema di come prepararsi ad affrontare le sempre più severe disposizioni legislative sull'uso di sostanze pericolose, in particolare dei preparati a base di cromo, e il

Regolamento Europeo REACH (Registration, Evaluation and Authorisation of CHemicals). Un lungo lavoro condotto da questo gruppo, congiuntamente al gruppo di lavoro "Pretrattamenti" ha consentito nel corso del primo semestre del 2008 di redigere una scheda tecnica sul "Corretto utilizzo di prodotti di conversione chimica esenti da



Fig.6 - Scheda difetti

cromo", presentata in occasione di due diversi seminari (uno al nord e uno al centro sud) nei mesi di giugno e di luglio u.s. che ha visto una folta partecipazione di ditte associate.

Il Sig. Baroni si è poi soffermato sul consueto Convegno annuale "Surface Treatments - News" che quest'anno si è tenuto in ambito METEF (evento espositivo e congressuale che ha raggiunto valenza internazionale) nel mese di aprile a Montichiari e che ha consentito ai relatori di presentare le "Eccellenze del made in Italy" dell'alluminio, comprese le finiture superficiali, con l'auspicio di dare sempre maggiore impulso alla qualità certificata in tutte le fasi della filiera produttiva dei manufatti di alluminio.

Above all, after collecting the "Aluminium Defects Cards" (cfr. fig.6) which the partners may obtain via the internet, with a user name and password; a job in which the association has been working for over a year in the activity of collecting examples of defects, be them on the raw aluminium semi-processed or derived from the superficial

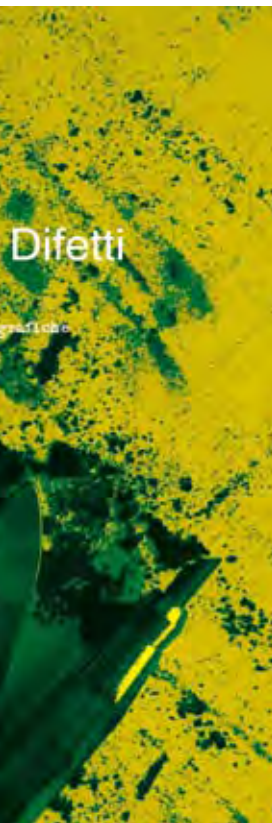


Fig.6 - Defect cards

treatment finishing as well as all the operations related to manufacturing (transport, storage, setting up, maintenance, etc.).

In regards to the digital broadcasting instruments, the association's page which has changed its name from www.aital.it to www.aital.eu, keeps representing an extremely useful instrument for information and consultation on the initiatives of AITAL and is also growing in number of visitors. The next step will be a bilingual version of selective access (free for all the associate companies) in its various parts.

Mr. Baroni has also commented favourably on the continuous activity of some of the technical work teams, in particular

on the "Painted Products" work team, whose latest task has been the search of a correct "Encoding of the colours of the painted products" which has just finished and will have to be accepted and acknowledged valid both by the manufacturers of painted products as well as those who apply them.

The results of the activities in the "Ecology" work team have proved this positive.

This team in the past had already held a continuous activity facing diverse environment topics in which the sector of superficial finishings on aluminium was interested.

After the main issues tackled in the past period, the President, as an example, has mentioned the problem of how to prepare for and face the ever more strict legal norms for the use of hazardous materials, in particular those with a chromium base, and the European Norms REACH (Registration, Evaluation and Authorisation of CHemicals). A long task led by this team together with the "Pre-Treatment" team has permitted in the first semester of 2008 to draft the technical data on the "Correct use of the chemical conversion products without chromium", presented in two different seminars (one on the North and the other on the Centre-South) in the months of June and July u.s. with a great participation of the associate companies.

Mr. Baroni has paused over the habitual yearly Convention "Surface Treatments - News" which this year has taken place at the METEF (a positive congress event that has reached international level) in April in Montichiari and which has allowed the commentators to present the "Excellences of the Made in Italy" in aluminium, including superficial finishing, with the aim of constantly give a greater boost to the certified quality in all the phases of the aluminium manufactures production chain.

Il Presidente si è detto pienamente soddisfatto dei risultati conseguenti al rapporto di **collaborazione col QUALITAL**, che si è dimostrato ancora una volta di estrema utilità per l'Associazione e per le ditte associate.

Il suo prezioso supporto, la disponibilità delle apparecchiature di laboratorio, le varie attività di prove e ricerche su problematiche tecniche, la competente partecipazione ai nostri convegni tecnici, corsi, etc., rappresentano infatti per le nostre aziende un riferimento sempre più preciso e consolidato.

E' continuata anche l'attività in ambito **ALUBUILD** con le Associazioni CENTROAL, QUALITAL e UNCSAAL.

Il Presidente ha rimarcato il lavoro che aveva impegnato l'AITAL in tale ambito nella promozione e pianificazione di due campagne radiofoniche sulle principali emittenti radiofoniche nazionali, a cui si è dato seguito con un progetto, già avviato, che mira alla determinazione e alla divulgazione dei parametri "sostenibili" dell'alluminio, sempre più minacciato da altri materiali, anche per applicazioni da anni consolidate dall'alluminio.

Questa attività, che esporrà le aziende aderenti al progetto a importanti oneri finanziari, comporterà un forte impegno di due diversi gruppi di lavoro, rispettivamente per la ricerca di nuovi modi di comunicazione all'utente di tutte le qualità intrinseche di manufatti di alluminio in grado di conferire agli stessi migliori e più ecosostenibili caratteristiche rispetto ai materiali concorrenti e per la raccolta organica di tutte le normative che interessano le applicazioni dell'alluminio in architettura.

Passando ad analizzare i **lavori a livello Europeo**, il Sig. Baroni ha sottolineato il for-

te impegno della delegazione AITAL, sempre attiva col Sig. Tirapelle e con gli ingegneri Boi e Barbarossa nei vari comitati e gruppi di lavoro ESTAL, e presente anche alla recente Assemblea dei Membri che si è tenuta lo scorso mese di settembre a Zurigo.

L'intervento del Presidente si è concluso col ringraziamento per la loro collaborazione a tutti coloro i quali lavorano attivamente in ambito associativo, in particolare ai componenti dei vari gruppi di lavoro, alla segreteria AITAL e al QUALITAL, in particolare nelle persone dell'ing. Boi, del Dr. Pozzoli e del Dr. Muccio.

Prima di dare inizio alla parte formale dell'assemblea, il Presidente ha ritenuto doveroso onorare la ricorrenza dei 50 anni del CIOA rendendo merito a due persone che per decenni hanno lavorato nel comparto dell'anodizzazione dell'alluminio, dedicando gran parte del loro tempo anche alle attività dell'associazione.

Una di queste due persone, il Sig. Walter Fabbri, per anni Presidente del CIOA, non potendo partecipare, per voce del Presidente ha ringraziato per l'invito, e ha rivolto a tutti gli associati i suoi saluti e i suoi auguri.

Il Sig. Baroni ha invitato quindi al tavolo della Presidenza la seconda persona, il Sig. Silvio Casadio (cfr. fig.7), che tanto ha dato all'Associazione, oltre che al QUALITAL di cui è stato Presidente attivo per lunghi anni.

Il Sig. Casadio, a cui è stata offerta una targa ricordo, ha ringraziato tutti i presenti a cui ha rivolto i suoi più sentiti auguri ed un invito a lavorare più strettamente a livello associativo perseguendo l'obiettivo comune di successo dell'intero comparto dei trattamenti superficiali dell'alluminio.

*The president has shown complete satisfaction with the results obtained in the **collaboration with QUALITAL** report, which has proved to be an extremely useful development for the Association and the associated companies.*

Its valuable support, the availability of the laboratory equipment, the various testing and research activities on technical problems, the competent participation in our technical conventions, the training courses, etc., in fact represent a more accurate and consolidated reference for our companies.

*The activity in the ambit of **ALUBUILD** also continues with the Associations CENTROAL, QUALITAL and UNCSAAL.*

The president has emphasized the work that AITAL had carried out in the ambit of promotion and planning in two radio campaigns on the main country stations and that have been followed by a project, now already started, that searches to determine and disclose the "sustainable" parameters of the aluminium, a material more and more threatened by other materials also in consolidated applications of the aluminium for years.

This activity that exposes the companies enrolled in the project to important financial expenses also implies a strong decision for two different work teams, respectively, for the search of new means to communicate the user of all the intrinsic qualities of the aluminium manufactures to give them a better and more environment sustainable characteristics in relation to the competitors and for the organic collection of all the norms related to aluminium in architecture.

*On to analyze **the works at a European level**, Mr. Baro-*

ni has underlined the strong commitment of the AITAL delegation, always active with Mr. Tirapelle and with the Engineers Boi and Barbarossa in the different ESTAL work teams and committees, and also present in the recent Members Assembly which took place last September in Zurigo.

The intervention of the President has concluded with thanks for their collaboration to all those who actively work in the association ambit and in particular to the members of the various work teams, to the secretary of AITAL and QUALITAL, and in particular to all the people in the department of Engineer Boi, Dr. Pozzoli and Dr. Muccio.

Before beginning the formal part of the meeting, the President has considered necessary to honour the 50 years of life of CIOA by giving due merit to the people that have worked for decades in the sector of aluminium anodics, investing also a great amount of their time to the activities of the association. One of these two people, Mr. Walter Fabbri, for years President of CIOA, has not been able to attend and through the President has thanked and given the associates his greetings and best wishes.

Then Mr. Baroni has invited to the Presidency table the second person, Mr. Silvio Casadio (cfr. fig.7), who has given so much to the association, as well as to QUALITAL, of which he has been active President for many years.

Mr. Casadio, who has received as a present a commemorative plaque, has thanked all the attendants giving his most felt wishes and an invitation to work more closely in the association by pursuing the common goal of success for the whole sector of the aluminium superficial treatment.

Spazio QUALITAL

Dopo un breve intervento del Dr. Pozzoli (cfr. fig.8), Presidente del QUALITAL, sulla situazione attuale e sulle future strategie di questa Associazione, ha preso la parola l'ing. Boi (cfr. fig.9) che, scendendo più nei dettagli tecnici, ha fornito interessanti informazioni in merito alle novità introdotte sia a livello Europeo che nazionale. L'ing. Boi si è soffermato in particolare sul marchio QUALIDECO per il quale risultano completamente definite le specifiche tecniche per la tecnica della "Sublimazione", mentre si sta lavorando per inquadrare esattamente la tecnica "Polvere su Polvere". In merito al marchio QUALISTEELCOAT, l'ing. Boi ha comunicato che a breve saranno organizzate le prime visite di concessione. Gli argomenti presentati dall'ing. Boi hanno suscitato molto interesse tra i soci e sono stati oggetto di una serie di richieste di chiarimenti alle quali, l'ing. Boi ha fornito esauritive risposte.

Ripresa dei lavori nel pomeriggio

Alla ripresa dei lavori del pomeriggio sono stati presentati e discussi i seguenti punti:

DVD OXIT – I presenti sono stati informati dell'aggiornamento che contiene fino al secondo numero 2008 della rivista OXIT e sono stati invitati a ritirare il DVD alla fine dell'assemblea.

Il DVD, alla sua seconda revisione (la prima riferita ai primi 46 anni di pubblicazioni era stata presentata lo scorso anno 2007 nell'Assemblea Generale tenutasi a Roma), raccoglie tutti gli OXIT, compresi i primi bollettini del 1961-1962, pubblicati nei 47 anni dalla nascita della rivista.

SCHEDE DIFETTI – È stato presentato dall'ing. Boi un interessante lavoro che la segreteria dell'AITAL e il QUALITAL hanno condotto con la collaborazione della Società ARIA (cfr. fig.10), riguardante una raccolta di schede di difetti di varia origine (estrusione, anodizzazione, verniciatura, lavorazioni a valle sui semilavorati) facilmente e velocemente consultabili a livello informatico con l'utilizzo di un efficace motore di ricerca.

Le schede sono pubblicate in un apposito sito dell'associazione e la consultazione è possibile mediante accesso con nomi utenti e password forniti a ciascuna ditta presente in assemblea.

Space QUALITAL

After a brief intervention by Dr. Pozzoli (cfr. fig.8), President of QUALITAL, on the present situation and on the future strategies of this association, the Eng. Boi has taken the floor (cfr. fig.9) and going deeper into technical data has given interesting information regarding the novelties, both at a national as an European level. In particular, Eng. Boi has stopped over the frame QUALIDECO for whom the technical specifications of the "Sublimation" technique are completely defined, while at the same time work on how to exactly frame the "Powder on powder" technique is being done. In regards to the QUALISTEELCOAT frame, Eng. Boi has communicated that in a brief period, the first concession visits will be organized.

The reasons presented by Eng. Boi have aroused great interest among the members and have been object of a series of questions to which Eng. Boi has given exhaustive answers.

Resuming the tasks in the afternoon

When resuming the tasks in the afternoon, the following items have been presented and discussed:

DVD OXIT – The attendants have been informed on the updating of the OXIT magazine up to the second issue of 2008 and have been invited to pick up a DVD at the end of the meeting.

The DVD, twice revised, (the first referring to the 46 years of publications was presented in the year 2007 at the General Assembly that took place in Rome), contains all the OXIT issues, even the first bulletins from 1961-1962, published in the 47 years since the birth of the magazine.

DEFECT CARDS – An interesting work that the secretary of AITAL and QUALITAL has carried out in collaboration with the society ARIA (cfr. fig.10) has been presented by Eng. Boi.

This work consists in the gathering of defect cards from diverse sources (extrusion, anodics, paint, work after semi-processed) that can be easily and quickly consulted as information with the aid of a powerful search engine.

The cards are published in a page suited to the association and its consultation is possible by entering with the user name and password issued to each company present at the assembly.



Fig.7 - Il Presidente AITAL consegna una targa ricordo al Sig. Casadio per l'apprezzabile lavoro condotto per lunghi anni in associazione

Fig.7 - AITAL President gives a commemorative plaque to Mr. Casadio for his valuable work in the Association for many years



Fig.8 - Dr. Pozzoli, Presidente QUALITAL

Fig.8 - Dr. Pozzoli, QUALITAL President



Fig.9 - Ing. Boi, Direttore QUALITAL

Fig.9 - Eng. Boi, QUALITAL Director

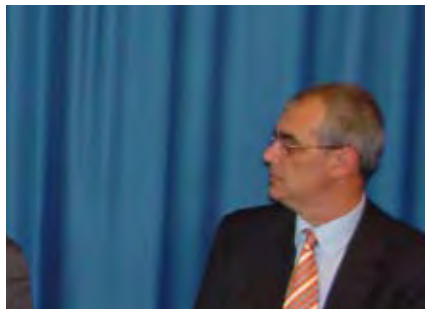


Fig.10 - Sig. Brambilla di Aria

Fig.10 - Mr. Brambilla of Aria

ATTIVITÀ DEI GRUPPI DI LAVORO AITAL – Dopo una premessa dell'ing. Barbarossa (cfr. fig.11) sull'attività di tutti i gruppi di lavoro AITAL dell'ultimo anno, sono stati presentati due interessanti lavori riguardanti:

- La Scheda Tecnica n. 37/08 "Linea Guida per il controllo del prodotto e per il monitoraggio del processo di conversione chimica con prodotti esenti da cromo" preparata, congiuntamente, dai gruppi di lavoro "Ecologia" e "Pretrattamenti" e presentata, in rappresentanza di questi gruppi, dal Sig. Palladini (cfr. fig.12) della Henkel. Questo lavoro era già stato presentato anche in occasione di due diversi seminari (uno al nord e uno al centro sud) nei mesi di giugno e di luglio che avevano visto una folta partecipazione di ditte associate.

- La Scheda Tecnica n. 35/08 "Prodotti vernicianti in polvere: definizione e identificazione dei colori RAL e relativi limiti di accettabilità tramite analisi strumentale", preparata dal gruppo di lavoro "Prodotti vernicianti" e presentata, in rappresentanza di questo gruppo, dal Sig. Montesano (cfr. fig.13) della Pulverit.

A tutti i presenti è stata consegnata una copia della relazione dell'Ing. Barbarossa sui dati di

produzione 2007/2008 dei semilavorati di alluminio (estrusi e laminati) e delle finiture superficiali effettuate sugli stessi per le diverse destinazioni d'uso, sia a livello internazionale che a livello nazionale. L'ing. Barbarossa, nella sua esposizione, ha rimarcato il fatto che, i segnali positivi di ripresa del mercato, evidenziati nella prima parte del 2007 e che avevano trovato conferma anche nell'ultima parte dello scorso anno, purtroppo hanno subito un'improvvisa inversione di tendenza (mediamente del 4÷5%) nel primo semestre del 2008. L'ing. Barbarossa, ha poi informato i partecipanti all'assemblea in merito ad una nuova impostazione che sarà data nei prossimi anni all'indagine statistica riguardante la situazione del settore delle finiture superficiali (ossidazione anodica e verniciatura dell'alluminio), atta a valutarne l'andamento degli ultimi anni. Sarà utilizzato a tal fine un metodo basato sui dati di fatturato e sui costi industriali delle aziende associate, ricavabili dai dati (pubblici) della Camera di Commercio, e su dati più strettamente legati alle singole aziende (numero di dipendenti, settori merceologici, colori, etc.) ricavabili mediante questionari e/o interviste dirette.

ACTIVITIES OF THE AITAL WORK TEAMS – After an introduction from Eng. Barbarossa (cfr. fig.11) on the activities of all the AITAL work teams in the past year, two interesting works have been presented:

- The Technical Data nr. 37/08 "Guidelines for the control of the product and for the monitoring of the chemical conversion process with products without chromium" prepared by the joint effort of the work teams "Ecology" and "Pre-treatments" and presented in representation of these groups by Mr. Palladini (cfr. fig.12) from Henkel. This work has already been presented in two different seminars (one on the North and the other on the Centre-South) at which there was a high attendance of the associate companies.

- The Technical Data nr. 35/08 "Products painted with powder: definition and identification of the RAL colours and limits in regards to acceptability by means of an instrumental analysis" was presented in representation of this team by Mr. Montesano (cfr. fig.13) from Pulverit. A copy of the relation of Eng. Barbarossa on the production data for 2007/2008 has been

on the aluminium semi-processed (extruded aluminium semi-processed (extruded and laminated) and on the superficial finishing made on them for the different destinations of use, both at an international and national level.

Eng. Barbarossa, in his address, has emphasized the positive signs of the recovery of the market, made evident in the first part of 2007 and which were confirmed late last year, have undergone an unforeseen trend in investment (average 4÷5%) in the first semester of 2008. Eng. Barbarossa, has informed the attendants on a new approach that will be given in the coming years with the statistics research regarding the situation of sector of the superficial finishings (anodic oxidation and aluminium painting), in order to evaluate the trend in the previous years. A method based on the turnover and industrial costs of the associate companies will be used, to gather the (public) data of the Chamber of Commerce and the data more strictly related to the company (number of employees technical market sectors, colours, etc.) collected through questionnaires and/or direct interviews.



Fig.11 - Ing. Barbarossa, Segretario Generale AITAL

Fig.11 - Eng. Barbarossa, AITAL Secretary General



Fig.12 - Sig. Palladini della Henkel

Fig.12 - Mr. Palladini della Henkel



Fig.13 - Sig. Montesano della Pulverit

Fig.13 - Mr. Montesano della Pulverit

I soci sono stati inoltre informati che AITAL ha dato la propria disponibilità a collaborare a livello ALUBUILD (gruppo inter-associativo AITAL, CENTROAL, QUALITAL, UNCSAAL) in un'attività di riordino della situazione normativa del serramento, finalizzata a fornire, anche attraverso una successiva fase di interviste a progettisti e utilizzatori, un quadro della conoscenza del settore e a definire gli input di un progetto per una serie di campagne pubblicitarie per il prossimo triennio.

L'ing. Barbarossa ha poi informato i presenti in merito alle più recenti disposizioni di legge in materia ambientale e di sicurezza del lavoro, facendo particolare riferimento al vigente Regolamento REACH (Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals) per il quale le aziende del nostro comparto (anodizzatori e verniciatori di alluminio) sono coinvolte nei due diversi casi di:

- Produttori (o importatori extra UE) di sostanze chimiche – tenuti alla pre-registrazione (entro il 30 novembre 2008) che permette ai pre-registranti di usufruire del regime transitorio previsto per la registrazione e di continuare la produzione o l'importazione delle proprie sostanze fino alla scadenza dei termini previsti per la loro registrazione.

Gli ossidatori anodici e i verniciatori di alluminio rientrano tra i produttori nel caso in cui producano residui (tipo idrossido di alluminio, carbonato di calcio, alluminato sodico, solfato di alluminio, etc.) che intendano destinare alla vendita, anziché gestirli come rifiuti. In quest'ultimo caso (gestione come rifiuto) non è previsto alcun adempimento per il REACH.

La preregistrazione è gratuita, mentre per la successiva registrazione i costi sono riportati nel REGOLAMENTO (CE) N. 340/2008 della Commissione

Europea. Le aziende che dovessero decidere dopo il 30 novembre p.v. di destinare alla vendita i propri residui, senza averli pre-registrati, potranno farlo solo previa autorizzazione dell'ECHA (agenzia costituita per il REACH ad Helsinki), pagamento delle relative tasse e provvedendo a corredare la registrazione di un dossier informativo "Chemical safety report" particolarmente impegnativo e costoso. I tempi per partire con la vendita in questo caso potrebbero quindi diventare piuttosto lunghi, e non si potrà usufruire del regime transitorio.

- Utilizzatori a valle di sostanze chimiche – Sono considerati tali gli anodizzatori e i verniciatori di alluminio che utilizzano prodotti chimici, che non importano sostanze, preparati e articoli da paesi extra UE e che decidano di continuare a gestire i propri residui come rifiuti. In questa situazione il coinvolgimento comporta comunque uno scambio informativo con i propri fornitori di prodotti chimici con lo scopo di avere la certezza che le sostanze chimiche utilizzate potranno essere utilizzate in futuro e che il loro specifico uso sarà coperto da una registrazione.

I produttori e gli importatori a loro volta devono essere informati sulle applicazioni a valle e sull'utilizzo e ricevere informazioni sugli scenari di esposizione delle rispettive sostanze, in modo da essere in grado di inserirle nel "Chemical safety report" previsto dal Regolamento REACH.

L'ing. Barbarossa ha informato i soci che, poiché la materia in questione non è di facile comprensione, AITAL ha organizzato per i propri associati un corso che sarà tenuto da docenti del Centro Italiano REACH e che spiegherà sinteticamente il Regolamento, consentirà ai partecipanti di richiedere ai docenti maggiori chiarimenti, e sarà in grado di risolvere eventuali dubbi interpretativi.

The members have also been informed that AITAL has offered its availability to participate at the ALUBUILD (inter-associative AITAL, CENTROAL, QUALITAL, UNCSAAL group) level in an activity to rearrange the situation of the standards in furniture manufacturing in order to give to Project makers and users, by means of a successive phase of interviews, a picture of the sector and define the inputs of a project for a series of publicity campaigns for the next three years.

Eng. Barbarossa has then informed the attendants in regards to the most recent legal dispositions in environmental and safety matters, giving particular reference to the current REACH Norms (Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals) by which the companies in our sector (anodics and aluminium painters) have to abide in two different instances:

- Producers (or importers from outside the EU) of chemical substances – have to pre-register (up to November, 30th, 2008). This allows those who have pre-registered to work under the transitory regime provided in the register and go on with production or imports of the substances in the terms and conditions provided in their registration.

The anodizers and the aluminium painters are considered producers if they produce residues (of the hydroxic type of aluminium, calcium carbonate, sodium aluminium, aluminium sulphate, etc.) and who aim to sell as well as manage them as residues.

The latter instance (residues management) is not in the requisites provisions of the REACH.

The pre-registration is free of charge, but for the next registration, the costs are reported in the REGULATIONS (CE) N. 340/2008 of the European

Commission. The companies who decide after November, 30th p.v. to go for the sale of their own residues without previous registration, will be able to do it only with the authorisation of the ECHA (an agency made up by the REACH in Helsinki), to pay the relevant taxes and attaching the to the registration the informative report "Chemical Safety Report", which is particularly hard and expensive. The times to begin the sales in these cases would be then very long and the companies would not be able to take advantage of the transitory regime.

- Middle users of chemical substances – The anodizing and the aluminium painters are considered as such, as they use chemical products, do not import substances, ready-made products and items from outside the EU, and decide to go on managing their own residues as rejected.

In this instance, the commitment involves an IT interchange with the suppliers of chemical products with the aim of ensuring that the chemical substances that they use will be reusable in the future and that their specific use will be covered by a registration.

The producers and importers will also have to be informed on the intermediate applications and on their use and get information on the exhibiting scenarios of the respective substances to be able to introduce them in the "Chemical Safety Report" under the REACH Regulation.

Eng. Barbarossa has informed the members that, as the issue discussed is not easily understood, AITAL has organized a training course which will be given by trainers of the REACH Italian Centre for their members and that will explain in a brief manner the Regulations and encourage the participants to ask for clarifications from the trainers, as well as to clarify eventual interpretation doubts.



Fig.14 - Alcuni momenti conviviali durante la cena sociale



Fig.14 - Some socializing moments during the common supper



Fig.15 - Alcuni momenti dell'escursione del sabato a Chieti e della visita al Museo La Civitella



Fig.15 - Some moments of the day trip to Chieti on Saturday and the visit to the La Civitella Museum